



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 76 повестки дня: Назначение для заполнения вакансий во вспомога- тельных органах Генеральной Ассамблеи (<i>про- должение</i>):	
b) Комитете по взносам;	
e) Комитете по Пенсионному фонду персонала Ор- ганизации Объединенных Наций	29
Пункт 74 повестки дня: Бюджетная смета на 1967 финансовый год (<i>про- должение</i>)	
Общие прения	30

Председатель: г-н Вахап АСИРОГЛУ (Турция)

ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Назначения для заполнения вакансий во вспомо-
гательных органах Генеральной Ассамблеи
(*продолжение*) *:**

- b) Комитете по взносам (A/C.5/1069);
- e) Комитете по Пенсионному фонду персонала
Организации Объединенных Наций (A/C.5/
1070, A/C.5/1071)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комите-
ту приступить к выборам для заполнения вакан-
сий, освободившихся в связи с уходом в отстав-
ку члена Комитета по взносам и членов Комите-
та по Пенсионному фонду персонала. В Комитете
по взносам г-н Джеймс Гибсон ушел в отставку
1 октября 1966 года, и необходимо назначить
новое лицо на неистекший срок его полномочий,
а именно до 31 декабря 1968 года. В Комитете
по Пенсионному фонду персонала Организации
Объединенных Наций г-н Алберт Ф. Бендер и
г-н Джеймс Гибсон ушли в отставку с 1 октября
1966 года, и необходимо произвести новые назна-
чения на неистекший срок их полномочий, то есть
до 31 декабря 1967 года.

2. Были предложены кандидатуры г-на Джона
И. М. Родса для заполнения вакансии, освободив-
шейся в связи с отставкой г-на Гибсона (см. A/
C.5/1069, A/C.5/1070), и кандидатура г-на Уилбу-
ра Х. Зилья — взамен г-на Бендера (см. A/C.5/
1071).

3. Председатель предлагает Комитету присту-
пить к выборам для заполнения вакансии в Ко-

митете по взносам, освободившейся в результате
отставки г-на Гибсона.

*По предложению Председателя г-жа Рубоу
(Дания) и г-н Мунешули (Руанда) исполняют
обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней: 69

*Число бюллетеней, признанных недейст-
вительными: 1*

*Число бюллетеней, признанных действи-
тельными: 68*

Число воздержавшихся при голосовании: 6

*Число членов, участвовавших в голосо-
вании: 62*

Требуемое большинство голосов: 32

Число полученных голосов:

г-н Родс 60

Два других лица 2

*Г-н Джон И. М. Родс (Соединенное Королев-
ство Великобритании и Северной Ирландии) как
получивший требуемое большинство голосов ре-
комендуется Комитетом для назначения членом
Комитета по взносам на неистекший срок полно-
мочий г-на Гибсона.*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету при-
ступить к выборам для заполнения вакансии в
Комитете по пенсионному фонду персонала Ор-
ганизации Объединенных Наций, освободившей-
ся в связи с отставкой г-на Бендера.

*По предложению Председателя г-н Кронманн
(Дания) и г-н Мунешули (Руанда) исполняют
обязанности счетчиков голосов.*

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней: 77

*Число бюллетеней, признанных недейст-
вительными: 1*

*Число бюллетеней, признанных действи-
тельными: 76*

Число воздержавшихся при голосовании: 3

*Число членов, участвовавших в голосова-
нии: 73*

Требуемое большинство голосов: 37

Число полученных голосов:

Г-н Зилья 69

Три других лица 4

* Перенесено с 1120-го заседания.

Г-н Уилбур Х. Зиль (Соединенные Штаты Америки) как получивший требуемое большинство голосов рекомендуется Комитетом для назначения членом Комитета по Пенсионному фонду персонала на истекающий срок полномочий г-на Бендера.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету приступить к выборам для заполнения вакансии в составе Комитета по Пенсионному фонду персонала, освободившейся в связи с отставкой г-на Гибсона.

По предложению Председателя г-н Кронманн (Дания) и г-н Мунешули (Руанда) исполняют обязанности счетчиков голосов:

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	80
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	79
Число воздержавшихся при голосовании:	6
Число членов, участвовавших в голосовании:	73
Требуемое большинство голосов:	37
Число полученных голосов:	
Г-н Родс	70
Три других лица	3

Г-н Джон И. М. Родс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) как получивший требуемое большинство голосов рекомендуется Комитетом для назначения членом Комитета по Пенсионному фонду персонала на истекающий срок полномочий г-на Гибсона.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет поручил Докладчику информировать Генеральную Ассамблею относительно этих рекомендаций.

Предложение принимается.

7. Г-н РОДС (Соединенное Королевство) благодарит Пятый комитет за то, что он избрал его членом Комитета по взносам и Комитета по Пенсионному фонду персонала. Он был избран ранее членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и старается сделать все, что в его силах, для того чтобы выполнить те разнообразные обязанности, которые он в ближайшее время должен будет принять на себя.

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1967 финансовый год (продолжение) (А/6305, А/6307, А/6385, А/6457, А/С.5/1054, А/С.5/1055 и Согг.1, А/С.5/1056 и Согг.1, А/С.5/1060, А/С.5/1062, А/С.5/1065, А/С.5/1066, А/С.5/L.868)

Общие прения

8. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) говорит, что одним из факторов, угрожающих существованию Организации Объединенных Наций больше, чем финансовый кризис, серьезность которого фактически преувеличена, является вмешательство Соединенных Штатов Америки во внутренние дела Вьетнама, которое препятствует решению ряда важных международных проблем и которое в случае, если оно будет продолжаться, может привести в конечном счете к краху самой Организации Объединенных Наций.

9. Венгерское правительство полностью поддерживает принципы, воплощенные в Уставе ООН, и признает растущее значение экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций; поэтому единственная цель его замечаний — помочь Секретариату действовать более эффективно.

10. Растущие масштабы деятельности Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях находят свое отражение в непрерывном увеличении бюджета. 60 процентов ассигнований, истребованных на 1967 год, предназначены для финансирования такого рода деятельности. Но поскольку физически невозможно удовлетворить все нужды государств-членов в этом отношении, весьма важно обеспечить, чтобы фонды Организации использовались наиболее эффективным образом.

11. Кое-кто считает, что увеличение бюджета пропорционально увеличению помощи, оказываемой Организацией Объединенных Наций; поэтому такие лица более или менее открыто высказываются за неограниченное увеличение бюджета. Однако международная бюрократия растет, несомненно, быстрее, чем национальная бюрократия, и поэтому совершенно необходимо повысить эффективность международной гражданской службы. В самой Организации Объединенных Наций, безусловно, еще многое требует улучшения. Например, в 1967 году Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев должен осуществить программу стоимостью около 4 миллионов долларов, тогда как административный бюджет его Управления составляет 3,3 миллиона долларов. Трудно не согласиться с мыслью, что административные расходы слишком велики по сравнению с действительной помощью.

12. Более того, как явствует из приложения I к бюджетной смете на 1967 финансовый год (А/6305), стоимость программы, которую осуществляет Организация Объединенных Наций по сектору Технической помощи Программы развития ООН в 1967 году, составит около 10 миллионов долларов. Согласно тому же источнику, участие Организации Объединенных Наций в этом секторе составит 2 971 600 долларов — это расходы, поддающиеся определению. Если прибавить к этой сумме не поддающиеся определению расходы Организации Объединенных Наций и цент-

ральные административные расходы ПРООН, то можно с уверенностью сказать, что на содержание администрации программ помощи расходуются 35—40 процентов взносов в Расширенную программу технической помощи. Кроме того, стоимость административных услуг и обслуживания конференций, предоставляемых ПРООН Организацией Объединенных Наций, составляет еще полмиллиона долларов. Г-н Тардош спрашивает, почему ПРООН должна возмещать только 1,4 миллиона долларов из 3,4 миллиона долларов, расходуемых Организацией Объединенных Наций непосредственно на эту Программу. Если общие административные расходы слишком велики по сравнению с возмещаемой суммой, то следует либо увеличить возмещаемую сумму, либо сократить накладные расходы. Делегация Венгрии выступает, конечно, за сокращение административных расходов, поскольку государства-члены делают взносы в ПРООН, чтобы помочь нуждающимся, а не для того, чтобы увеличивать международный бюрократический аппарат. Необходимо покончить с нынешней практикой, ибо ни ПРООН, ни органы-исполнители не заинтересованы в экономии за счет неэффективного выполнения программ. Подобное положение существует и в специализированных учреждениях. Таким образом, необходимы согласованные действия, чтобы сделать организацию программ ПРООН более рациональной.

13. Учитывая вышеизложенное, делегация Венгрии не может поддержать увеличение расходов, испрашиваемое на 1967 год, поскольку оно не сопровождается соразмерным расширением деятельности. Лучшее использование суммы, которая не превышала бы сумму, ассигнованную на 1966 год, позволило бы Организации Объединенных Наций осуществить более широкие программы на благо народов развивающихся стран, чем это предусмотрено в бюджетной смете на 1967 год.

14. Касаясь вопроса о финансовых проблемах информационной деятельности Организации Объединенных Наций, г-н Тардош говорит, что средства, расходуемые Организацией на рекламу, не должны превышать 3—4 процентов бюджета. Однако на 1967 год запрошено 5,5 процента, и, как явствует из приложения II к бюджетной смете на 1967 год, эта доля может стать гораздо больше. В приложении II говорится следующее: «Продолжающееся ограничение фондов, выделяемых на цели общественной информации, все более затрудняет удовлетворение постоянно растущих требований» (A/6305, стр. 182). Что конкретно имеется в виду под словами «продолжающееся ограничение»? Правда, Генеральная Ассамблея утвердила на 1965 год максимальную сумму в 6,2 миллиона долларов, и первоначальная сумма, испрашиваемая на 1966 год с учетом так называемых «установленных увеличений», составляла 6,5 миллиона долларов, но позднее Генеральная Ассамблея утвердила сумму в 6,8 миллиона долларов. На 1967 год было запрошено более 7 мил-

лионов долларов, причем в приложении II нет упоминания о «потолке», то есть о цифре 6,2 миллиона долларов. Следовательно, было бы целесообразно поставить вопрос о деятельности в области общественной информации в повестку дня двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, что дало бы возможность наметить руководящие принципы для программ в области общественной информации и обеспечить для них соответствующую финансовую поддержку. До обсуждения этого вопроса Управление общественной информации могло бы отложить некоторые запланированные им покупки, например покупку оборудования для цветного телевидения.

15. Касаясь бюджетной практики Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, г-н Тардош указывает, что Специальный комитет экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений рекомендовал установить более тщательный контроль за переводами, особенно в случаях, когда тот или иной раздел составляет сравнительно большую часть бюджета. В этой связи он хотел бы остановиться на разделе 20 (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию). Сумма в 9,1 миллиона долларов, испрашиваемая на 1967 год, превышает бюджет некоторых самостоятельных специализированных учреждений, которые не имеют права делать перечисления средств из одного раздела в другой, не заручившись одобрением своих руководящих органов, и должны поэтому внимательно относиться к планированию своих бюджетов. Однако что касается ЮНКТАД, бюджет которой отражен только в одном разделе бюджета Организации Объединенных Наций, то Генеральный секретарь ЮНКТАД может свободно переводить суммы в пределах своего бюджета без предварительного одобрения руководящего органа этой организации. Это означает, что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций пользуется меньшей свободой в отношении бюджета, чем представители администрации полуавтономных органов, финансируемых из бюджета Организации Объединенных Наций. Здесь затрагивается вопрос о бюджетном планировании, который тем более необходимо решить ввиду того, что Генеральная Ассамблея собирается учредить еще один полуавтономный орган — Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНОИД). В связи с этим делегация Венгрии разделяет озабоченность Генерального Секретаря, выраженную им в пункте 20 предисловия к бюджетной смете на 1967 год, относительно административных последствий создания автономных организационных единиц в рамках Секретариата; как заявил Генеральный Секретарь, «такая тенденция... может иметь неблагоприятные последствия и приводить к конкуренции между различными подразделениями Секретариата, стремящимися заручиться финансовой и политической поддержкой для своих собственных программ работы». Кроме того, делегация

Венгрии выступает против дробления основных вспомогательных служб, то есть против создания отделов для обслуживания отдельных конференций и других обслуживающих единиц. Когда Генеральная Ассамблея будет рассматривать вопрос об учреждении ЮНОИД, она должна внимательно изучить все финансовые и административные последствия этого шага.

16. В заключение г-н Тардош отмечает, что план конференций достиг необъятных размеров. Прямые расходы на конференции в 1967 году составят около 26 миллионов долларов только для одной Организации Объединенных Наций. Ощущается нехватка устных и письменных переводчиков, тогда как типографские службы будут работать в 1967 году на полную мощность. Кроме того, ухудшается качество документации, поскольку за короткие промежутки времени между конференциями основные департаменты не успевают подготовить соответствующие исчерпывающие документы. Делегациям становится все труднее как следует готовиться к конференциям, поскольку обширная документация поступает к ним слишком поздно. Поэтому делегация Венгрии надеется, что содержащиеся в главе IX доклада Специального комитета (А/6343) рекомендации будут осуществлены безотлагательно. Если количество совещаний будет расти и впредь, Генеральной Ассамблее следовало бы принять ограничительные решения относительно плана конференций и установить очередность; такая мера полностью соответствовала бы ее праву утверждать программы различных органов Организации Объединенных Наций. В этой связи г-н Тардош высказывает сожаление по поводу отсутствия координации между различными правительственными учреждениями. Если бы этим учреждениям удалось наладить координацию их работы, то улучшилась бы и координация деятельности Организации Объединенных Наций. Г-н Тардош выражает надежду, что все государства-члены и секретариаты международных организаций будут совместными усилиями добиваться рационализации и координации деятельности различных органов.

17. Г-н ДИОСО (Филиппины) отмечает, что первоначальная бюджетная смета на 1967 год превышает суммы, утвержденные на предыдущие годы. Первоначальная валовая сумма сметных расходов — 128 227 800 долларов может еще увеличиться на несколько миллионов долларов в связи с необходимостью покрыть дополнительные расходы, связанные с решениями, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его сорок первой сессии, а также с решениями, которые будут приняты Генеральной Ассамблеей на двадцать первой сессии.

18. Хотя фонды, необходимые для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла справиться со своими возросшими обязанностями, значительно увеличились, финансовые проблемы Организации еще не нашли своего удовлетворительного решения. Напротив, финансовое поло-

жение Организации ухудшилось, и Генеральный Секретарь доложил¹, что в конце 1965 года чистые ликвидные активы составили только 22 миллиона долларов против 26 миллионов долларов на конец 1964 года. Несмотря на то что добровольные взносы, сделанные в 1965 году одиннадцатью государствами-членами с целью облегчения финансового кризиса, составили около 17,5 миллиона долларов, сумма неуплаченных взносов возросла со 145,3 миллиона долларов в конце 1964 года до 167,6 миллиона долларов в конце 1965 года. Однако имеется одно обнадеживающее обстоятельство, а именно то, что за первые пять месяцев 1966 года было уплачено в виде взносов около 27,7 миллиона долларов.

19. Делегация Филиппин одобряет замечания Генерального Секретаря, содержащиеся в пункте 20 предисловия к бюджетной смете на 1967 год, относительно создания автономных организационных единиц в рамках Секретариата и разделяет его мнение о том, что эта тенденция поднимает серьезные вопросы административного руководства и ответственности. В этой связи г-н Диосо обращает внимание на заявление представителя Филиппин, сделанное на 21-м заседании Специального комитета по координации Экономического и Социального Совета²: г-н Лопес выразил озабоченность по поводу тенденции Совета снимать с себя определенные обязанности или давать возможность перекладывать их на его вспомогательные органы, что создает опасность превращения его в обыкновенный механизм. По сути дела ЮНКТАД и ЮНОИД полностью взяли на себя функции Совета в экономической области. Поэтому очевидно, что вопреки пожеланиям добиться экономии и эффективности и покончить с дублированием функций — такие пожелания были высказаны многими делегациями на двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, число более или менее автономных вспомогательных органов продолжает расти. Расходы на вспомогательные службы этих органов, помимо расходов на осуществляемые ими основные программы, являются предметом серьезной озабоченности не только для Генерального Секретаря, но и для всех делегаций, и в частности для делегаций государств-членов с ограниченными финансовыми ресурсами. Делегация Филиппин надеется, что Специальный комитет по координации примет решение, которое позволит сократить до минимума рост числа вспомогательных органов, поскольку она считает, что не следует поощрять меры, ведущие к ослаблению того или иного органа ООН вследствие передачи его полномочий и обязанностей.

20. Генеральный Секретарь, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и многие государства-члены серьезно озабочены также ростом числа конференций и сове-

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Дополнение № 6*, часть I, пункты 4, 6 и 10.

² См. документ E/AC.51/SR.21 (отпечатан на mime-ографе).

щений, созываемых каждый год. Как известно, на своей двадцатой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета приняла резолюцию 2116 (XX), которой она постановила планировать не более одной крупной специальной конференции Организации Объединенных Наций в течение одного года, а также не проводить в течение этого года ни одной сессии, не предусмотренной программой на данный год. Уже известно, что на 1967 год намечено и находится в стадии рассмотрения проведение нескольких крупных конференций, что является нарушением положений резолюции 2116 (XX). Помимо увеличения расходов на основные вспомогательные службы, необходимые для проведения этих конференций и совещаний, которые достигают нескольких миллионов долларов, возникает проблема расширения штатов и набора квалифицированного персонала для обслуживания конференций и заседаний, с тем чтобы дать Секретариату возможность справиться с возросшими требованиями.

21. Делегация Филиппин полностью согласна с замечаниями Консультативного комитета, содержащимися в пунктах 48—51 его основного доклада Генеральной Ассамблеи (A/6307), в частности с содержащейся в пункте 50 доклада рекомендацией относительно того, что, «как правило, сессии функциональных комиссий и других вспомогательных органов должны созываться раз в два года».

22. В пункте 48 этого доклада Консультативный комитет одобряет рекомендацию Специального комитета по координации Экономического и Социального Совета о том, что Генеральная Ассамблея должна учредить комитет для рассмотрения вопроса о программе конференций. Такой комитет делал бы рекомендации относительно количества, масштабов и продолжительности конференций и совещаний, включаемых в ежегодный план, и устанавливал бы систему очередности этих совещаний с учетом имеющихся ресурсов и возможностей и значения таких совещаний для подавляющего числа государств — членов Организации. Создание такого комитета даст большие преимущества, и поэтому делегация Филиппин готова поддержать это предложение Специального комитета по координации.

23. Г-н Диосо выражает признательность Генеральному Секретарю за его четкое и обоснованное представление бюджетной сметы на 1967 финансовый год и благодарит всех членов Консультативного Комитета за сделанный ими анализ сметы, который явился для делегации Филиппин весьма ценным подспорьем в изучении данного вопроса.

24. Г-н МТИНГВА (Объединенная Республика Танзания) подчеркивает, что увеличение общей суммы бюджета 1967 года на 6 660 380 долларов по сравнению с суммой, утвержденной на 1966 год, является причиной для озабоченности. Он с удовлетворением отмечает, однако, что около 40

процентов этой суммы пойдет на покрытие расходов, связанных с деятельностью в экономической и социальной областях и в области прав человека, которым делегация Танзании придает большое значение. Хотя необходимо проводить политику экономии, следует также иметь в виду, что Организация Объединенных Наций должна быть наделена эффективными средствами достижения ее целей и задач. Поэтому г-н Мтингва обращается с особой просьбой делать щедрые взносы к тем странам, у которых есть такая возможность.

25. Общеизвестно, что разрыв между развитыми и развивающимися странами опасно увеличивается. Развитые страны не могут игнорировать этот факт. Они могут, если захотят, исправить это положение и предотвратить ухудшение мирового экономического положения теми темпами, которые имеют место в настоящее время. С этой целью они должны с готовностью выплачивать свои взносы и прочие суммы, какие от них рассчитывают получить в тех случаях, когда Организация Объединенных Наций обращается к ним с соответствующей просьбой.

26. Делегация Танзании отмечает то обстоятельство, что бюджет Организации Объединенных Наций увеличивается с каждым годом, но она считает, что это увеличение неизбежно именно в то время, когда рост мировой экономики имеет тенденцию сделать «имущих» еще более богатыми, а «неимущих» — еще более бедными. Всякое увеличение бюджета Организации означает соответствующее повышение финансовых обязательств ее государств-членов, однако развитые страны должны обратить внимание на положение развивающихся стран, которых более всего затрагивает это увеличение. Деятельность Организации Объединенных Наций не должна давать повода для разочарований. Все страны должны и впредь поддерживать ее. Если это та цена, которую они должны заплатить за поддержание мира во всем мире, то она не так уже высока.

27. Миролюбивые страны выражают желание помогать развивающимся странам. Объединенная Республика Танзания высоко ценит эту готовность, но она предпочла бы получать эту помощь через каналы Организации Объединенных Наций. Некоторые развитые страны много говорили о двусторонней помощи, которую они оказывают различным развивающимся странам, но г-н Мтингва не помнит, чтобы при этом упоминались какие-либо конкретные результаты такой помощи. Если бы вся предоставляемая помощь направлялась по каналам Организации Объединенных Наций, то были бы достигнуты более весомые результаты. Такой метод давал бы удовлетворение и странам-кредиторам, и странам — получателям помощи, а также способствовал бы устойчивому финансовому положению Организации Объединенных Наций.

28. Что касается бюджетной сметы на 1967 финансовый год, то общая сумма бюджета, которую

должен утвердить Пятый комитет, составляет 128 227 800 долларов; эта цифра кажется астрономической, и делегация Танзании с удовлетворением восприняла рекомендацию Консультативного комитета о проведении политики строжайшей экономии, совместимой с эффективностью Организации. Пятый комитет должен подробно рассмотреть смету и предоставить первоочередность тем статьям, которые, на его взгляд, наиболее важны и могут дать эффективные результаты. В этом отношении желательно как можно шире проводить политику строжайшей экономии, уделяя в то же время особое внимание расширению деятельности в экономической и социальной областях, в частности в области торговли и промышленности.

29. Чтобы Организация Объединенных Наций могла наилучшим образом использовать имеющиеся в ее распоряжении ограниченные ресурсы, ей не следует рассматривать в качестве первоочередных такие вопросы, как строительство новых зданий для Международного Суда или расширение существующих зданий. С другой стороны, важное значение имеет создание Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

30. Что касается набора персонала для Организации Объединенных Наций, то делегация Танзании по-прежнему считает, что важные принципы универсальности и справедливого географического распределения имеют большое значение. Она с удовлетворением отмечает достигнутые в этом отношении успехи, но должна признать, что существующее положение пока не оправдало всех надежд. Число африканцев, занимающих старшие должности, все еще весьма ничтожно, хотя Африка в настоящее время в состоянии предоставить служащих, которые по своей профессиональной подготовке и компетентности не уступают лицам, набираемым из других районов мира.

31. В заключение г-н Мтингва повторяет свой призыв к государствам — членам Организации сделать все от них зависящее, чтобы восстановить финансовую стабильность Организации Объединенных Наций.

32. Г-н НАДИМ (Иран) говорит, что за последние месяцы некоторые комитеты изучали и вновь рассматривали важные вопросы, касающиеся финансирования деятельности, составления бюджета, долгосрочного планирования и координации и оценки программ, и выдвинули много новых предложений и рекомендаций, заслуживающих внимательного изучения в Пятом комитете.

33. Финансовый кризис Организации все еще продолжается: как указал Генеральный Секретарь, фактически не произошло никаких изменений ни к лучшему, ни к худшему в общем финансовом положении (А/С.5/1065, пункт 10). Тем не менее бюджетная смета на 1967 год побилла все рекорды, поскольку даже с учетом сокращений, предложенных Консультативным комитетом,

смета расходов на 1967 год составляет сумму в 127 004 530 долларов. Более того, первоначальная смета Генерального Секретаря увеличится еще больше в результате различных решений, в том числе решения о создании ЮНОИД и предложенный ЭКАДВ о региональных программах в области промышленного развития. Эта тенденция к увеличению расходов характерна не только для бюджета Организации Объединенных Наций, но и для бюджетов специализированных учреждений и программ, финансируемых за счет добровольных взносов или из внебюджетных фондов. Общая сумма расходов всех международных организаций составляет сегодня около 500 миллионов долларов в год, ложась все более тяжелым бременем на многие государства-члены, и в частности на развивающиеся страны. Взносы этих стран, конечно, меньше взносов развитых стран, но большинство развивающихся стран испытывают трудности с получением необходимой иностранной валюты. Кроме того, их темпы экономического развития не столь высоки, как темпы увеличения расходов, поэтому курсовая стоимость дополнительной иностранной валюты, которую приходится выплачивать этим странам, еще больше, ибо почти все эти страны занялись осуществлением широких программ экономического и социального развития, на которые им приходится тратить все свои ресурсы. В то же время делегация Ирана осознает, что увеличение расходов объясняется главным образом тем, что за последние годы Организации пришлось значительно расширить свою экономическую и социальную деятельность, особенно в отношении торговли и промышленности. Делегация Ирана понимает также, что причиной роста расходов является то, что развивающиеся страны требуют все большей помощи от Организации Объединенных Наций. Тем не менее общая сумма бюджетов международных организаций достигла такого уровня, что развивающиеся страны не могут более нести свое финансовое бремя. Более того, сама Организация расширилась настолько, что наступил такой неблагоприятный момент, когда ее доходы начали уменьшаться. Пора, следовательно, провести разумное сокращение расходов и осуществлять расширение деятельности такими темпами, которые соответствовали бы платежеспособности государств-членов.

34. Эта цель может быть достигнута несколькими способами, первый из которых — осуществление экономии. По мнению делегации Ирана, политика экономии отвечает желанию некоторых развивающихся стран сохранить и развивать дальше деятельность Организации. С этой целью желательно, прежде всего, провести различие между административными и оперативными расходами и постараться максимально сократить первые. Во-вторых, экономии следует осуществлять путем разумной координации деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в области развития путем единой бюджетной и плановой политики. Таким образом можно будет избежать произво-

длительных расходов, связанных с дублированием работы. В-третьих, экономии можно осуществлять за счет увеличения отдачи, то есть за счет лучшего использования имеющихся фондов, большей рационализации и разумного распределения ресурсов, достигнув тем самым так называемой консолидации. Наконец, экономии можно осуществлять путем регулирования числа конференций и ограничения роста объема документации, поскольку на эти статьи выделяется значительная часть бюджета международных организаций. Это один из вопросов, по которым Специальный комитет экспертов внес некоторые интересные предложения, и делегация Ирана вернется к нему, когда Пятый комитет будет рассматривать доклад Комитета экспертов.

35. Делегация Ирана понимает, что предлагаемая ею политика экономии недостаточна для того, чтобы привести к сколько-нибудь заметному сокращению расходов. Но она может, по крайней мере, позволить сохранить бюджет в его нынешних рамках и в значительной мере снизить темпы его роста. Следует поэтому обратить внимание на ограничение общей программы деятельности международных организаций. Потребности развивающихся стран практически безграничны, а их ресурсы, безусловно, будут по-прежнему недостаточными; поэтому необходимо делать какой-то выбор и применять систему очередности, чтобы масштабы желаемой деятельности соответствовали финансовым ресурсам, необходимым для ее осуществления. Это также безусловно подразумевает долгосрочное планирование. Развивающиеся страны должны понять, что нельзя немедленно осуществить все желаемые программы, и им следует проявлять терпение и чувство реализма при установлении порядка очередности видов деятельности в экономической и социальной областях.

36. Г-н ВЭИ (Китай), ссылаясь на заявление Генерального Секретаря на 1124-м заседании (А/С.5/1065), говорит, что та часть, которая более всего интересует его делегацию, содержит описание неустойчивого финансового положения и рисует мрачные перспективы финансового оздоровления Организации.

37. За существующие финансовые трудности несут ответственность все государства — члены Организации, поскольку на девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи они приняли решение не вводить в действие правила. В соответствии с единым мнением, к которому пришел Специальный комитет по операциям по поддержанию мира³, высокоразвитые страны единодушно согласились сделать значительные взносы, чтобы помочь разрешить финансовые трудности Организации. Чтобы содействовать урегулированию проблемы задолженности, некоторые государства-члены сделали добровольные взносы. Однако развитые страны, присоединившиеся к консенсу-

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятнадцатая сессия, Приложения, приложение № 21, документ А/5916, пункт 2.*

су, не последовали этому благородному примеру. На двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи одна делегация предложила учредить Специальный комитет экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и обязалась сделать взнос с целью восстановления финансового положения Организации на постоянной основе.

38. Делегация Китая не смогла поддержать создание этого Комитета, поскольку она сомневалась в целесообразности такого шага, ибо Организация Объединенных Наций имеет и без того слишком громоздкий аппарат. Она лишь выразила надежду на то, что выводы, к которым придет Специальный комитет, не запутают вопроса о задолженности еще больше и не осложнят финансовое положение Организации.

39. Генеральный Секретарь высказал недавно точку зрения о том, что нелегко, чтобы Организация Объединенных Наций, столь необходимая для мирного урегулирования споров, оказалась бессильной всего лишь из-за неумения договориться относительно мероприятий, которые позволили бы удовлетворительным образом контролировать и финансировать ее деятельность по поддержанию мира. Но именно это отсутствие договоренности и нежелание некоторых государств-членов сделать обязательные взносы очень часто ставили Организацию в затруднительное положение. На девятнадцатой сессии одна великая держава многократно заявляла, что она сделает существенный взнос, чтобы помочь Организации Объединенных Наций выбраться из трудного финансового положения, если действие статьи 19 Устава будет приостановлено. Объявление о том, что обещанный взнос сделан, ожидается до сих пор. Делегация Китая искренне надеется, что Организация не будет откладывать в сторону решение вопроса об операциях по поддержанию мира и что Генеральный Секретарь будет и впредь прилагать усилия, с тем чтобы добиться обещанных взносов от стран, предложивших учредить Специальный комитет, и от стран, заявивших о своей готовности сделать существенные взносы и согласившихся с консенсусом Специального комитета по операциям по поддержанию мира.

40. Бюджетная смета на 1967 год превышает смету, утвержденную на предыдущий финансовый год, несмотря на финансовые трудности Организации. Напомнив об этом в пункте 17 предисловия к бюджетной смете, Генеральный Секретарь сравнивает Организацию с молодым человеком, стоящим ныне на пороге зрелости, и выражает надежду, что можно будет покончить с ненужным расточительством, которое проявлялось в юношеские годы. Поскольку расходы по разделу 3 (Оклады и заработная плата) оказывают влияние на смету в целом, делегация Китая надеется, что Генеральный Секретарь приложит особые усилия, с тем чтобы способствовать по-

вышению эффективности административного аппарата и осуществлению всесторонней экономии.

41. Генеральный Секретарь высказывает также предположение, что передышка, которую дает уровень расходов, запрашиваемых в первоначальной смете на 1967 год, позволяет государствам-членам серьезно задуматься над темпами развития деятельности Организации в течение последних нескольких лет и высказать свою точку зрения по этому вопросу, а также по вопросу о том, что они подразумевают под будущим развитием, учитывая имеющиеся финансовые ресурсы. Однако Генеральный Секретарь не только просит увеличить временный персонал, но и указывает, что в 1967 году на некоторых участках Секретариата возникнут трудности и что дальнейшее увеличение штата на этих участках может оказаться неизбежным. При таких обстоятельствах трудно говорить о «передышке». Китайская делегация надеется, что, испрашивая новые должности, Генеральный Секретарь не будет проявлять чрезмерного либерализма в тот момент, когда Организация все еще испытывает финансовый кризис. Верно, что решения Экономического и Социального Совета привели к расширению деятельности в экономической и социальной областях, но такое расширение не обязательно влечет за собой увеличение персонала, если имеющийся персонал способен справиться с новыми задачами.

42. Несколько лет назад Генеральный Секретарь высказал намерение следовать политике стабилизации, самоограничения и консолидации. За истекшие три года, однако, в предисловиях Генерального Секретаря к бюджетным сметам эти руководящие моменты никак не выделялись. Но это не означает, что административный контроль достиг совершенства. Напротив, эта сторона деятельности все чаще подвергается критике, и излишне подчеркивать связь между административными мерами, с одной стороны, и издержками и эффективностью — с другой. Поэтому следует надеяться, что Генеральный Секретарь как главное административное лицо сочтет возможным уделять больше внимания административным вопросам и тем самым свести непроизводительные расходы к минимуму.

43. Китайская делегация хотела бы отметить то обстоятельство, что Секретариат усилил обслуживание на китайском языке и предоставляет китайских переводчиков для конференций, созываемых вне Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. Приходится, однако, сожалеть о том, что китайский язык не стал официальным языком на некоторых конференциях, и возникает вопрос, умышленное это упущение или нет. Хотя в большинстве случаев можно было бы в сотрудничестве с Секретариатом исправить это положение, китайская делегация пока еще не добилась устного перевода на китайский язык в ходе работы Международного симпозиума по промышленному развитию. Поэтому китайская делегация повторяет свою просьбу к

Секретариату консультироваться с ней, прежде чем выносить решение не осуществлять устного и письменного перевода на китайский язык во время конференций, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, включая конференции, организуемые Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. В этой связи китайская делегация просила бы издать на китайском языке документы второй сессии ЮНКТАД так, как были изданы материалы сессии 1964 года. Китайская делегация хотела бы воспользоваться случаем и поблагодарить Управление по обслуживанию конференций за проделанную им большую работу по переводу на китайский язык бюджетной сметы и докладов Генерального Секретаря, что было сделано впервые до начала обсуждения этих документов.

44. Генеральный Секретарь обратил внимание (А/6305, предисловие, пункт 20) на создание автономных организационных подразделений в рамках Секретариата и указал, что такая тенденция может ослабить дух сотрудничества и привести к конкуренции между различными подразделениями Секретариата, стремящимися заручиться необходимыми ресурсами и поддержкой. Китайская делегация разделяет эту точку зрения. Она уже отметила раньше, что расширение деятельности Организации не обязательно влечет за собой расширение самой Организации. Поэтому следует добиться большего разделения труда и лучшей координации деятельности между ЮНОИД и ЮНКТАД, прежде чем приступать к новым видам деятельности, с тем чтобы свести к минимуму дублирование в работе и максимально сократить нагрузку на персонал.

45. Касаясь вопроса об Управлении общественной информации, г-н Вэй напоминает, что его делегация запрашивала это управление в ходе двадцатой сессии (1068-е заседание) о том, что оно делает для распространения информации об Организации Объединенных Наций среди китайского народа. Ответа до сих пор не последовало. Следует надеяться, что если Управление общественной информации примет соответствующие меры, то оно доведет это до сведения китайской делегации, а если нет, то оно предпримет шаги, с тем чтобы исправить это упущение. Делегация Китая в этом отношении согласна с Генеральным Секретарем в том, что информационная деятельность Организации Объединенных Наций распределена неравномерно в различных районах мира. Китайская делегация хотела бы знать, уменьшило или увеличило Управление общественной информации объем информации, направляемой китайскому народу через печать, радио, телевидение, кинофильмы и печатные издания. Китайская делегация хотела бы также знать, каково процентное соотношение между информационными программами на китайском и других языках. Китайское правительство, естественно, задает вопрос, почему оно должно делать взносы для поддержания информационной деятельно-

сти, если Управление общественной информации скрывает информацию от китайского народа.

46. В заключение г-н Вэй выражает надежду на то, что с помощью рекомендаций Консультативного комитета Генеральный Секретарь сумеет

добиться того, чтобы расширение деятельности Организации сочеталось с необходимостью соблюдать политику экономии.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.